

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF UNIVERSITY PROFESSORS OF ENGLISH

19th Triennial Conference—August 8 to 14, 2004

Vancouver, Canada

[Sunday](#) [Monday](#) [Tuesday](#) [Wednesday](#) [Thursday](#) [Friday](#) [Medieval Symposium](#) [Contributors](#)

The On-site Registration Desk opens on Sunday, August 8, from 4 - 7 pm, in the Walter Gage Residence; thereafter, the Registration Desk is open on Monday and Tuesday, August 9 and 10, and Thursday and Friday, August 12 and 13, from 8:30 am onwards, in the Buchanan Arts Building, A Block, where most sessions occur; on the morning of the Plenary Sessions, Wednesday, August 11, the Registration Desk will be located in the First Nations Longhouse, beginning at 8:30. *Visitors, or those who have not registered for the Conference and who wish **only** to attend the Plenary Sessions, are asked to pay \$25 at the door.*

Sunday, August 8, 2004

4:00	OPENING RECEPTION
------	-------------------

[Top](#)

Monday, August 9, 2004

9:00	WELCOMING REMARKS		
	Section 8: LATER RENAISSANCE: DONNE TO DRYDEN	Section 16: LITERARY THEORY	Section 2: ENGLISH IN CANADA
	CHAIR: Helen Wilcox (Groningen) VICE-CHAIR: Meg Lota Brown (University of Arizona)	CHAIR: Herbert Grabes (Giessen) VICE-CHAIR: Hans Bertens (Utrecht)	CHAIR: John Algeo (Georgia) VICE-CHAIR: Richard Bailey (Michigan, Ann Arbor)
9:30	Later Renaissance: Donne to Dryden (1) <i>Session Chair: Helen Wilcox</i> 1. Karl Josef Hölzgen (Erlangen), 'The Merchant Adventurers and Their Associations'	Literary Theory (1) 1. Herbert Grabes, 'Literature and Cultural Memory' 2. Roger Sell (Abo, Finland), 'Literature as Communication'	English in Canada and the World (1) <i>Session Chair: Richard Bailey</i> J. K. ('Jack') Chambers (Toronto), 'Decline of Canadian "Dainty", or Why the Americans Are Sounding More and More

	<p>2. Walter Lim (Singapore), ‘India, Discovery Narratives, and Imperial Desire in Early Modern England: The Example of John Donne’</p> <p><i>Tabled: C. Jan Swearingen (Texas A & M), ‘English Presbyterians and Scottish Covenanters: The Divergence of Protestant Homiletics in Seventeenth-Century Britain’</i></p>		Like Us’
10:45	COFFEE BREAK		
11:00	<p>Later Renaissance: Donne to Dryden (2)</p> <p><i>Session Chair: Meg Lota Brown</i></p> <p>1. Graham Parry (York, UK), ‘The Seventeenth-Century Time Machine’</p> <p>2. Helen Wilcox, ‘Generic Selves? Writing and Identity in the Poems and Letters of Early Modern Englishwomen’</p> <p><i>Tabled: Donald Dickson (Texas A & M), ‘Henry Vaughan as Country Doctor’</i></p>	<p>Literary Theory (2)</p> <p>1. Jürgen Schlaeger (Humboldt, Berlin), ‘Metamorphosis – Structures of Cultural Transformation’</p> <p>2. Emory Elliott (California, Riverside), ‘Memories are Made of This: Modern American Fiction’</p>	<p>English in Canada and the World (2)</p> <p><i>Session Chair: John Algeo</i></p> <p>Jan Svartvik (Lund), ‘A Life in Linguistics’</p>
12:15	LUNCH		
2:00	<p>Later Renaissance: Donne to Dryden (3)</p> <p><i>Session Chair: Judith Herz (Concordia, Montréal)</i></p> <p>1. Elizabeth Sauer (Brock, Ontario), ‘Bartolomé de las Casas, John Phillips, John Milton, and the Politics of Translation and Toleration in Early Modern England’</p> <p>2. Diana Treviño Benet (North Texas), ‘Milton’s Toad, or Satan’s Dream’</p>	<p>Literary Theory (3)</p> <p>1. Ansgar Nünning (Giessen), ‘Where Literature and Memory Meet: Towards a Systematic Approach to the Concepts of Memory Used in Literary Studies’</p> <p>2. Hans Bertens (Utrecht), ‘The Anti-Empiricist Paradigm in Contemporary Literary Theory – And Its Consequences’</p>	<p>English in Canada and the World (3)</p> <p><i>Session Chair: Irma Taavitsainen (Helsinki)</i></p> <p>1. Wolfgang Viereck (Bamberg), ‘Chasing Butterflies: Why is a Butterfly Called “Butterfly”?’</p> <p>2. R. K. Gupta (Indian Institute of Technology, Kanpur), ‘English, Colonial and Postcolonial: The Example of India’</p> <p><i>Tabled: Kwok-kan Tam (Chinese Univ., Hong Kong), ‘Hybridity in Language and Identity: New Englishes in Hong Kong and Singapore/Malaysia’</i></p>
3:15	COFFEE BREAK		

	Section 10: PERIOD OF WORDSWORTH 1770-1850	Section 4: LANGUAGE IN THE INTERNET
	CHAIR: Robert Rehder (Fribourg) VICE-CHAIR: Lee Johnson (UBC)	CHAIR: Dieter Stein (Düsseldorf)
3:30	Period of Wordsworth 1770-1850 (1) Susan Wolfson (Princeton), 'Romanticism and the New Poetics'	Language in the Internet: Text-Discourse-Genre 1. Janet Giltrow (UBC), 'New Media / New "Genres"' 2. Laurie McNeill (Michigan, Ann Arbor), 'Genre Under Construction: The Diary on the Internet' <i>Discussant: Dieter Stein</i>
6:00	HARBOUR CRUISE	

[Top](#)

Tuesday, August 10, 2004

	Section 10: PERIOD OF WORDSWORTH	Section 14: CANADIAN LITERATURE	Section 3: LINGUISTICS AND LITERATURE
	CHAIR: Robert Rehder	CHAIR: Sherrill Grace (UBC) VICE-CHAIR: Waldemar Zacharasiewicz (Vienna)	CHAIR: Risto Hiltunen (Turku) VICE-CHAIR: Kathleen Doty (Humboldt, CA)
9:30	Period of Wordsworth 1770-1850 (2) James Chandler (Chicago), 'Wordsworth and the Progress of Poetry' <i>Tabled: George H. Gilpin (Tulsa), 'Embodied Science in Blake's "Book of Urizen"'</i>	Canadian Literature: Auto/biography (1) 1. Danielle Schaub (Haifa), 'Reclaimed by the Subject Matter: Photography as Autobiographical Pursuit' 2. Alfred Hornung (Mainz), 'Ondaatje's "Running in the Family"' 3. Susanna Egan (UBC), 'Questions of Memory in History: The Holocaust in Canada'	Linguistics and Literature (1) 1. Monika Fludernik (Freiburg), 'Narrative Structure 1250-1750: First Results' 2. Irma Taavitsainen (Helsinki), 'Appropriating Knowledge: Science and Instruction in Late Medieval and Early Modern English Handbooks'
10:45	COFFEE BREAK		
11:00	Period of Wordsworth 1770-1850 (3)	Canadian Literature: West Coast	Linguistics and Literature (2)

	Garrett Stewart (Iowa), 'Wordsworth's Foster-Children: From Dickens and Eliot through Hardy' <i>Tabled: Thomas Dilworth (Windsor), 'Spatial Form and Centricity in "The Rime of the Ancient Mariner"'</i>	Literature and Culture (2) <i>Session Chair: Laurie Ricou (UBC)</i> 1. Christy Collis (ARC, Queensland), 'Walking Up Coast: Footsteps and Space' 2. Karina Vernon (Victoria, BC), 'The Black Pacific: Wayde Compton's '49th Parallel Psalm'' 3. Silvia Mergenthal (Konstanz), 'Writing on the Pacific Rim: Narratives of (Un) Belonging in Joy Kogawa's 'Obasan' and SKY Lee's "Disappearing Moon Café"'	1. Sirpa Leppänen (Jyväskylä, Finland), 'Multilingual Fan Fiction as Complex Interventions into Popular Culture' 2. Tomoji Tabata (Osaka), 'Stylo-statistical Approach to -ly Adverbs in Fiction: A Comparative Study of Dickens and Smollett'
12:15	LUNCH		
	Section 5: OLD AND MIDDLE ENGLISH TO 1250	Section 7: EARLY RENAISSANCE FROM ERASMUS TO SPENSER, INCLUDING DRAMA	Section 12: TWENTIETH-CENTURY BRITISH LITERATURE
	CHAIR: Kevin S. Kiernan (Kentucky) VICE-CHAIR: Antonette diPaolo Healey (Toronto)	CHAIR: Wyman H. Herendeen (Houston) CO-CHAIR: Carol V. Kaske (Cornell)	CHAIR: Jewel Spears Brooker (Eckerd, Florida) CO-CHAIR: Christopher Butler (Oxford)
2:00	Old and Middle English to 1250: 'Making Sense: Applications of the Research Tools of the Dictionary of Old English' (1) <i>Session Chair: Antonette diPaolo Healey</i> 1. Allen Frantzen (Loyola, Chicago), 'Sin and Sense: Translating Anglo-Saxon Handbooks of Penance' 2. Joyce Hill (Leeds), 'Dialogues with the Dictionary: Four Case-Studies' 3. Jane Toswell (Western Ontario), 'From Cooking-Pans to Kings: Tracing the Lexicon of the Old English Metrical Psalter'	Early Renaissance from Erasmus to Spenser, including drama (1) 1. Abdulla al-Dabbagh (UAE), 'Shakespeare and Money' 2. Gunilla Florby (Gothenburg), 'Intertextual Patterns in George Chapman's Byron Plays'	Twentieth-Century British Literature (1) <i>Session Chair: Jewel Spears Brooker</i> Joseph Wiesenfarth (Wisconsin, Madison), 'Drawn from Life: Stella Bowen and Ford Madox Ford' <i>Respondent: Christopher Butler</i>
3:15	COFFEE BREAK		

3:30	<p>Old and Middle English to 1250: ‘The Old English Alfredian Translation of Boethius’s “Consolation of Philosophy”’ (2)</p> <p><i>Session Chair: Allen Frantzen</i></p> <p>1. Malcolm Godden (Oxford), ‘The Alfredian Boethius Project: Anglo-Saxon Adaptations of the “De Consolatione Philosophiae”’</p> <p>2. Kevin Kiernan, ‘Alfred the Great’s Boethius: An Electronic Edition’</p>	<p>Early Renaissance from Erasmus to Spenser, including drama (2)</p> <p>1. Maurice Hunt (Baylor), ‘Transforming Love’s Pain in “The Faerie Queene”’</p> <p>2. Jerome Mandel (Tel Aviv), ‘The Economics of Suffering in the Sonnets To the Dark Lady’</p> <p><i>Tabled: Robert Ellrodt (Paris), ‘Fundamental modes of thought, imagination, and sensibility in the poetry of Edmund Spenser’</i></p>	<p>Twentieth-Century British Literature (2)</p> <p><i>Session Chair: Christopher Butler</i></p> <p>Jewel Spears Brooker, ‘Dialectic and Impersonality in T. S. Eliot’</p> <p><i>Respondent: Christopher Butler</i></p> <p><i>Tabled: William Blissett (Toronto), ‘The Three Trees: T. S. Eliot and David Jones’</i></p>
8:00	“BARD ON THE BEACH” (<i>Merry Wives of Windsor OR Macbeth</i>)		

[Top](#)

Wednesday, August 11, 2004

9:30	<p>PLENARY SESSIONS: LONGHOUSE</p> <p><i>1. Chair: Eva-Marie Kröller (UBC)</i></p> <p>M. G. Vassanji, twice winner of the Giller Prize for <i>The Book of Secrets</i> (1994) and <i>The In-Between Life of Vikram Lall</i> (2003), and with Anosh Irani, author of <i>The Matka King</i> (2003) and <i>The Cripple and His Talismans</i> (2004), in conversation with David Staines (<i>Ottawa</i>), editor, New Canadian Library</p> <p><i>2. Chair: P. G. Stanwood (UBC)</i></p> <p>William H. New (UBC), ‘Writing Here’</p>
12:15	LUNCH
2:00	ROCKWOOD ADVENTURES—CITY AND SHORE EXCURSION
7:30	Discussion of Tabled Papers
8:00	‘CHARPENTIER ANNIVERSARY CONCERT’ IN THE UBC CHAN CENTRE

[Top](#)

Thursday, August 12, 2004

	Section 5: OLD AND MIDDLE ENGLISH TO 1250	Section 7: EARLY RENAISSANCE FROM ERASMUS TO SPENSER, INCLUDING DRAMA	Section 12: TWENTIETH-CENTURY BRITISH LITERATURE
	CHAIR: Kevin Kiernan (Kentucky)	CHAIR: Wyman Herendeen	CHAIR: Jewel Spears Brooker
9:30	Old English Plenary (3) Roberta Frank (Yale), 'Some F-Words in 'Beowulf''	Early Renaissance from Erasmus to Spenser, including drama (3) 1. Richard Corballis (Massey, NZ), 'Aristotle's Debt to Shakespeare: The Curious History of the Concept of Tragic Flaw' 2. Mark Vessey (UBC), 'Erasmus's "Lucubrationes" and the Renaissance Literary Oeuvre' <i>Tabled: William Blissett (Toronto), 'Cynics, Canadians, and "Timon of Athens"'</i>	Twentieth-Century British Literature (3) <i>Session Chair: Jewel Spears Brooker</i> Leona Toker (Hebrew Univ., Jerusalem), 'Throwaways: Bergson in Joyce's "Ulysses"' <i>Respondent: Christopher Butler</i>
10:45	COFFEE BREAK		
	Section 13: AMERICAN LITERATURE	Section 1: HISTORY OF ENGLISH	Section 11: VICTORIAN
	CHAIR: Brigitte Scheer-Schäzler (Innsbruck) VICE-CHAIR: Louise Westling (Oregon)	CHAIR: Laurel Brinton (UBC) VICE-CHAIR: Sali Tagliamonte (Toronto)	CHAIR: Todd K. Bender (Wisconsin, Madison) ASSOCIATE CHAIR: Yannick le Boulicaut (Angers)
11:00	American Literature (1): Recent Trends in American Literature Studies <i>Session Chair: Louise Westling</i> 1. Brook L. Houglum (UBC), 'The Politics of Voice: Muriel Rukeyser's "Theory of Flight" (1935) and "U.S. 1" (1938)' 2. Janet Fiskio (Oregon), 'The Wild in Our Midst'	History of English (1): The English Language: Towards the 21st Century 1. Richard Bailey (Michigan, Ann Arbor), 'English in a Multilingual World: The Beginnings to 1900' 2. Sali Tagliamonte, 'It's just like so cool! English in the 20 th century'	Victorian (1): Concerning Conrad <i>Session Chair: Todd K. Bender</i> 1. Manfred Malzahn (UAE), 'The Fascination of the Abominable in Conrad, Wilde, Stevenson, and Hardy' 2. Wieslaw Krajka (Sklowdowska, Lublin), 'The White Man's Burden as a Shamanic Mystery: Joseph Conrad's Karain: A Memory'

			3. Andrew Busza (UBC), ‘Dostoevsky’s “Crime and Punishment” and “Lord Jim”’ <i>Tabled: Felix Mnthali (University of Botswana), ‘Conrad, Our Contemporary: The Inner and Outer Crisis of Man’</i>
12:15	LUNCH		
2:00	<p>American Literature (2) <i>Session co-chairs: Brigitte Scheer-Schätzler and Louise Westling</i></p> <p>Emergent Literatures: Views of Asian America Maria Ng (Lethbridge, Alberta), ‘Producing Chinese Masculinity: From Lowbrow Literature to Pulp Hero’</p> <p>New Vistas on Established Authors Jerome Loving (Texas A & M), ‘From Fact to Fiction: Dreiser’s “An American Tragedy”’ <i>Tabled: Brigitte Scheer-Schätzler (Innsbruck), ‘Between Hawthorne and Mukherjee: Choices of Identity in the Work of Korean American Novelist Chang-rae Lee’</i></p>	<p>History of English (2): Recent Grammatical Changes with Roots in the Past</p> <p>1. Suzanne Romaine (Oxford), “‘We had like to have been killed by thunder and lightening”: The semantic and pragmatic history of a construction that like to have disappeared’</p> <p>2. Karin Aijmer (Göteborg), ‘Pragmatic markers of certainty in the perspective of grammaticalisation’</p>	<p>Victorian (2): Literary Contexts <i>Session Chair: tba</i></p> <p>1. William Baker (Northern Illinois), ‘Recent Work on George Eliot and G. H. Lewes’</p> <p>2. Ake Bergvall (Karlstads), ‘Dickens’s Rhetoric and the Book of Common Prayer’</p> <p>3. William V. Davis (Baylor), ‘Reverberations of Matthew Arnold in the Welsh Poet R. S. Thomas (1913-2000)’</p>
3:15	COFFEE BREAK		
3:30	<p>American Literature (3): In Honour of Lewis and Clark’s Corps of Discovery: Exploring Nature in American Literature <i>Session Chair: Brigitte Scheer-Schätzler</i></p> <p>1. Hartwig Isernhagen (Basel), ‘Leslie Marmon Silko: Nature Between Indigenization and Universalization’</p> <p>2. Louise Westling (Oregon), ‘Simon Ortiz Questions Lewis and Clark’</p>	<p>History of English (3): Transmission of Change in Synchrony and Diachrony</p> <p>1. Alex D’Arcy (Toronto), ‘From diachrony to synchrony: Tracking the emergence of a grammatical form’</p> <p>2. Sandra Clarke (Memorial, Newfoundland), ‘Saying “yes” and “no” in English: The Nordic and Celtic origins of ingressive discourse particles’</p> <p>3. Patricia Cukor-Avila (North Texas),</p>	<p>Victorian (3): Computer applications to the study of literature (Round Table Discussion) <i>Session Chair: tba</i></p> <p>Peter Shillingsburg (DeMontfort, Leicester) Hans Gabler (Munich) <i>Discussant: Paul Eggert (New South Wales)</i></p>

		‘Tracing the path from <i>will</i> to <i>gonna</i> in African American vernacular English’	
8:00	“BARD ON THE BEACH” (<i>Much Ado About Nothing</i> OR <i>Macbeth</i>)		

[Top](#)

Friday, August 13, 2004

	Section 6: MIDDLE ENGLISH FROM 1250	Section 15: TEXTUAL CRITICISM AND EDITING	Section 9: RESTORATION AND EIGHTEENTH CENTURY
	CHAIR: Hans Sauer (Munich) VICE-CHAIR: Claire Fennell (Trieste)	CHAIR: Ann Thompson (King’s, London) VICE-CHAIR: David Greetham (City U, New York)	CO-CHAIRS: Monika Fludernik (Freiburg) and Claude Rawson (Yale)
9:30	Middle English from 1250 (1): Mystics and Malory 1. Lilian Sikorska (Poznan), ‘Between Penance and Purgatory: Margery Kempe’s “Peregrinage de la vie humaine” and the Language of Salvaging Journeys’ 2. Sangsup Lee (Seoul), ‘On Translating Malory’	Textual Criticism and Editing (1) 1. R. G. Siemens (Victoria, BC), ‘Toward an Electronic Edition of the Devonshire MS (BL Add MS 17492)’ 2. Ann Thompson, ‘Editing “Hamlet”: Who Needs Three Texts?’	Restoration and Eighteenth Century (1) Harold Love (Monash), ‘Reading Restoration and Early Eighteenth-Century Lampoons’
10:45	COFFEE BREAK		
11:00	Middle English from 1250 (2): Languages in the Middle English Period (English, Latin, and French) 1. Claire Fennell, ‘The “Assize of Bread” (1266): A Comparison of the Latin, Anglo-Norman, and Middle English Versions’ 2. Michael W. Twomey (Cornell), ‘Chaucer’s Latinity’	Textual Criticism and Editing (2): Serialised and Censored in Montréal: The Case of Two Empire Classics 1. Mary Jane Edwards (Carleton, Ontario), ‘“The Golden Dog” by William Kirby’ 2. Paul Eggert (New South Wales), ‘“Robbery Under Arms” by Rolf Boldrewood’	Restoration and Eighteenth Century (2) Peter Sabor (McGill), ‘Narrating the History of England from the 1770s to the 1790s: Oliver Goldsmith and Jane Austen’
12:15	LUNCH		

2:00	Middle English from 1250 (3): Bridges from Old English to Middle English 1. Michiko Ogura (Chiba), 'Boethius as Translated by King Alfred and by Geoffrey Chaucer' 2. Manfred Markus (Innsbruck), 'B&B: the role of alliteration in twin formulas of Middle English prose'	Textual Criticism and Editing (3) 1. William Baker (Northern Illinois) and David Greetham (City University, New York), 'Editing Contemporary Dramatic Texts with Reference to the Work of Harold Pinter' 2. Michael A. Lofaro (Tennessee), 'Lies, damned lies and editors: James Agee's "A Death in the Family"'	Restoration and Eighteenth Century (3) 1. Marianne Thormählen (Lund), 'Rochester's Obscenity' 2. Claude Rawson, 'Eating People is Wrong? Cannibal Anxieties in Defoe, Swift and Others'
3:15	COFFEE BREAK		
3:30	BUSINESS MEETING		
6:00	CONFERENCE BANQUET		

[Top](#)

IAUPE MEDIEVAL SYMPOSIUM

August 5 to 7, 2004

St. John's College

University of British Columbia

Vancouver, Canada

Thursday, August 5, 2004

6:00	RECEPTION
------	-----------

Friday, August 6, 2004

9:30	COFFEE
10:00	Session 1: Anglo-Saxon England: Philology and Literature

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hans Sauer (Munich), 'Word Formation in the Epinal-Erfurt Glossary' 2. George Clark (Queen's, Ontario), 'Sketching Diverse Heroes in "The Battle of Maldon"'
12:00	LUNCH
1:30	Session 2: Anglo-Saxon England: Literature and Culture <ol style="list-style-type: none"> 1. Gernot Wieland (UBC), 'Female or Male or Both? Shifting Gender in the Anglo-Saxon <i>Psychomachia</i> Illustrations' 2. Andrew Breeze (Navarre, Pamplona), 'War, Gold, and Paganism in Bede's Northumbria'
3:00	COFFEE
3:30	Session 3: New Texts <ol style="list-style-type: none"> 1. Ian Kirby (Lausanne), 'Recent Developments in the Field of North American Runic Inscriptions' 2. Michael Twomey (Ithaca), 'A Newly Recovered Arthurian Text in London, BL Royal MS 12.C.ix'

Saturday, August 7, 2004

9:00	Session 4: Fifteenth-century Romance <ol style="list-style-type: none"> 1. Carol Kaske, (Cornell), 'Malory's Critique of Violence Before and Just After the Oath of the Round Table' 2. Monika Fludernik (Freiburg), 'The Fifteenth-century Prose Romance: Narrative Structure Reconsidered'
10:30	COFFEE
11:00	Session 5: Combinations and Divisions <ol style="list-style-type: none"> 1. Conrad Lindberg (Trondheim), 'Combining the Versions of the Wyclif Bible' 2. Horst Weinstock (Aachen Polytechnic), 'Transitions in Medieval English Language and Literature'
12:30	LUNCH
Afternoon and Evening	EXCURSION (<i>to be announced</i>)

[Top](#)

Contributors